

第 1 弹

我们相信，收入的富足与生活的舒适之间有着某种联系。

结构：

主语：我们

谓语：相信

宾语从句：收入的富足与生活的舒适之间有着某种联系

转化：

1.我们：We

2.相信：believe

3.收入的富足与舒适的生活之间有着某种联系

there is some connection between the abundance of income and the comfort of life.

1) 收入的富足：the abundance of income

2) 舒适的生活：the comfort of life

3) …和…之间有着某种联系：there is some connection between…and… (some：一些 or 某种)

完整：

We believe that there is some connection between the abundance of income and the comfort of life.

变化 1：

There is, we believe, some connection between the abundance of income and the comfort of life. （点评：增加了句式的灵动）

变化 2：

收入的富足：how much you make (how 引导的名词性从句)

生活的舒适：how comfortable your life is (同上)

(点评：the abundance of income and the comfort of life. 有点死板，美国人喜欢用小词，更简单的表达方式。这样改显得有生气。)

变化 3：

把原句中 there is some connection between ...and...变成：...has something to do with

我喜欢的成品：

我们相信，收入的富足与生活的舒适之间有着某种联系。

How much you make, we believe, has something to do with how comfortable your life is.

第 2 弹

目前有四分之三的人认为，过上“十分富裕”的生活是“非常重要”和“必不可少”的。

结构：

时间状语：目前

主语：四分之三的人

谓语：认为

宾语从句：过上“十分富裕”的生活是“非常重要”和“必不可少”的。

宾语从句细化：

主语：过上“十分富裕”的生活

系动词：是

表语：“非常重要”和“必不可少”的。

转化：

目前：nowadays

四分之三的人：Three in four people

认为：believe

过上“十分富裕”的生活是“非常重要”和“必不可少”的：Living an affluent life is very important and indispensable.

整合：

Nowadays three in four people believe that “living an affluent life is very important and indispensable.”

优化：

Three in four people now consider it “very important” and “essential” that they become very well-off.

收获：

1. 四分之三的表达方法：three in four…；引申，五分之四呢？Four in five…
2. 整合版中的 nowadays 在优化版中变成 now，然后被巧妙地插在主语后面，显得十分轻巧。
3. “consider+形式宾语 it+宾补+真实宾语”的结构很高级：it 是形式宾语，真正宾语是 “that they become very well-off”，这也是 that 引导的宾语从句。这样去写，句式比较协调、紧凑。
4. 上句话的宾补是 very important or essential，宾补是补充宾语的，跟宾语是连成一体。这里两个词我很喜欢，important, essential，我现在越来越喜欢这种轻巧的用词，整合版中的 affluent 和 indispensable 我觉得用得太大了，太重。
5. well-off 这个形容词用的很棒，表示“富裕的”

第 3 弹

biu~

1986 年看见哈雷慧星的千百万人当中，有多少人能够长寿到足以目睹它在二十一世纪的回归呢？

分解+知识点梳理

1. 1986 年看见哈雷慧星的千百万人当中：

Among tens of millions of people who saw Haley' s comet in 1986, ...

1) 在...之中（大于等于 3 者以上）：among...

2) 千百万人：tens of millions of people（这种结构一般怎么算？ten × million=千万；再如“数万”：tens of thousands of...）

3) 哈雷彗星：Haley' s comet

2. 有多少人长寿到足以目睹它在 21 世纪的回归

how many of them can live long enough to witness its return in 21st century?

1) how many+名词；但 how many 后面若是代词（them），则要用上 of, how many of them（他们中有多少）

2) can live long：能活得足够长（long 是副词，“长时间地”，修饰 live；）

3) enough to witness its return：足以目睹它的回顾

* “enough to+动词原形”结构，修饰前面的副词 long；比如：He is old enough to take care of himself. 他大了，能照顾自己了。在这句话中“enough to do”结构修饰形容词 old。

*return 有名词形式--回归

整合

Among tens of millions of people who saw Haley' s comet in 1986, how many of them can

live long enough to witness its return in 21st century?

第 4 弹

~biu~

人类学家们已经发现，恐惧，快乐，悲伤和惊奇都会行之于色，这在全人类是共通的。

分解+知识点整理：

1) 人类学家们已经发现：

Anthropologists have discovered that ...

*这是一个主谓宾结构，that 引导宾语从句

*anthropologist：这个词很复杂，但很常用，前缀 anthrop 表示“人类”；后缀 -ologist 表示“学家”（类似的比如 biologist 生物学家；psychologist 生物学家）

*discover：及物动词，表示发现，也可以用 found 替代

2) 恐惧，快乐，悲伤和惊奇都会行之于色

fear, happiness, sadness, and surprise are reflected in facial expressions.

*记住这些名词：恐惧 fear；快乐 happiness；悲伤 sadness；惊奇 surprise，这些都是抽象名词，不需要加任何冠词

*形之于色：就是“会被反映在脸上”，即“are reflected in facial expressions”（色，就是脸色，表情，记住“facial expressions”）

3) 这在全人类是共通的。

universally

*一个副词搞定，超级简洁，妙哉。

*universal 表示“全天下通用的”；其副词形式是 universally

*比如：微笑是世界同行的语言：smiling is a universal language.

整合

Anthropologists have discovered that fear, happiness, sadness, and surprise are universally reflected in facial expressions.

第 5 弹

~biu~

随着现代办公室的日益自动化, 设计师们正试图利用较为温暖而不太严肃的内部装饰来使其具有亲切感。

分解+知识点整理：

1) 随着现代办公室的日益自动化,

With modern offices becoming more mechanized,

* “随着” 这个概念有两种表达，一是 as，二是 with。但 as 是连词，后面要跟句子。with 是介词，后面要跟名词（短语）/动名词（短语）。这里：With modern offices becoming more mechanized;… 这里就是 “with+ 名词短语” 结构，becoming more mechanized 是 “动名词短语” 作定语，修饰名词 modern offices

*如果用 as 来表示 “随着”，可以这样：As modern offices are becoming more mechanized

*这里的 mechanized 是形容词化的过去分词，表示 “自动化、机械化”，其原型是 mechanize（使…机械化）

2. 设计师们正试图利用较为温暖而不太严肃的内部装饰来使其具有亲切感。

…; designers are attempting to personalize them with warmer, less severe interiors.

*把中文顺序调整一下：“设计师正试图使它们（这些办公室）具备亲切感，用较为温

暖而不太严肃的内部装饰。”这种结构更符合英文的表述习惯

*attempt to do sth. : 试图、力图 (做某事)

*personalize 这个动词用得妙，表示“让…人格化”(就是不那么冷冰冰)，就是原文中“亲切感”的意思，这种转化太巧妙，大家要好好学。

*“不太严肃的内部装饰”：less severe interiors，首先，“不太…”这样的概念可以用比较级 less+形容词表示；另外，这里“内部装饰”的“装饰”这个词可以不用出现，用一个 interiors 全部含在里面了。

整合：

With modern offices becoming more mechanized, designers are attempting to personalize them with warmer, less severe interiors.

第 6 弹

~biu~

一个地方的人口越多，其对水，交通和垃圾处理的需求就会越大。

分解+知识点整理：

1) 越多…越大…

The more..., the more...

*这句话实际上就可以靠这个句型支撑起来，这是一个非常好的句型。比如 加菲猫的名言：
The more you learn, the more you know. The more you know, the more you forget. The more you forget, the less you know. So why bother to learn? 学的越多，知道的越多。知道的越多，忘记的就越多。忘记的越多，你就知道的越少，为什么我们还要学呢？…呃…毒鸡汤一碗

2. 一个地方的人口越多,

The more the population there is in a locality,

There is 是一种存现句型的用法, 表示 “一个地方 “存在” 的人口越多”, …; locality 是 local 的名词形式, 表示 “地方、位置”, 比 place 要更正式。

3. 其对水, 交通和垃圾处理的需求就会越大。

…; the more the need there is for water, transportation, and disposal of refuse.

*the need for… (对…的需求) 是一个固定词组, 中间夹了一个存现句型 “there be”, 和前面句子中的 there be 保持并列, 相互呼应

* “垃圾处理” 的表达值得学习: disposal of refuse, disposal 是一个名词, 表示 “处理、清理”; refuse 作名词表示 “垃圾、废物”, 作动词是 “拒绝”

整合:

The more the population there is in a locality, the more the need there is for water, transportation, and disposal of refuse.

第 7 弹

~biu~

任何盈利组织若要生存, 最终都必须生产出消费者可用或需要的产品。

***分解:**

1) (任何盈利组织) 若要生存, …

In order to remain in existence,

*把“盈利组织”放到后面的主句，使这个部分变成一个目的状语

*若要…=为了…=in order to

*生存：这里指“组织机构”的生存，用 remain in existence 比较好，表示“保持一种存在的状态”。

2) (任何盈利组织) 最终都必须生产出消费者可用或需要的产品。

a profit-making organization must, in the long run, produce something consumers consider useful or desirable.

*盈利组织：a profit-making organization (profit-making 是一个“名词+现在分词”的复合型形容词，表示“制造利润的”，就是“盈利的”)

*最终：in the long run, 表示“从长远来看”，插入成分，作为时间状语（记住，句子当中的状语的位置是比较灵活的，这里插入在情态动词 must 和谓语动词 produce 的中间，显得比较紧凑）

*消费者可用或需要的产品：即“消费者认为有用的或须要的一些东西”，something consumers consider useful or desirable，这是一个不定代词 something+定语从句（省略了 that，that 在从句中做 consider 的宾语），这里句式相当紧凑和地道

*整合：

In order to remain in existence, a profit-making organization must, in the long run, produce something consumers consider useful or desirable.

第 8 弹

~biu~

儿童在能说或能听懂语言之前，很早就会通过面部表情和靠发出噪声来与人交流了。

***分解：**

1. (早在) 儿童在能说或能听懂语言之前,

Long before children are able to speak or understand a language,

1) long before：在…以前很久；比 before 更 before；这个连词短语很好，要记住。

2) 能说或能听：be able to，请记住这个句型“有能力（做某事）”，比 can 更能凸显出“有能力怎样怎样”，can 只是一个情态动词，语气较弱。

3) 听懂语言：很多人不会写成了 listen a language 了吧？大错特错了。“听懂”就是“理解”，用 understand 就可以了。

2. (他们) 就会通过面部表情和靠发出噪声来与人交流了。

they communicate by facial expressions and making noises.

1) 通过…：这是一个方式状语，用介词 by 来引导；也可以用 through

2) by 是介词，一定要记住一个规律：介词后面用名词或动名词

3) “面部表情”是名词短语：facial expression

4) “发出噪声”也应该调整成名词的性质，只有变成动名词了，making noises

5) 一般状语置于主句后面，也就是先写“他们与人交流”，再写“通过某某方式”，故写出：they communicate by…这样的顺序，注意这里的 communicate 也可以是不及物动词

***整合：**

Long before children are able to speak or understand a language, they communicate by facial expressions and making noises.

第 9 弹

~biu~

音叉被敲击时，产生几乎纯质的音调，其音量经久不衰。

分解：

1. 音叉被敲击时

When it is struck,

- 1) when…引导一个时间状语从句
- 2) “音叉” (tuning fork) 这个概念，最好用在主句，从句里用 it 替代即可
- 3) “被敲击”，敲击用 “strike” 或 “hit” 都可以；请注意被动语态：be struck

2) 产生几乎纯质的音调

…; a tuning fork produces an almost pure tone, …

- 1) 这是主句，主谓宾结构
- 2) 谓语动词 “产生”，用 produce
- 3) “纯质的” = “纯净的、纯洁的”，用 pure
- 4) 音调：tone

3) 其音量经久不衰。

…; retaining its pitch over a long period of time.

- 1) 这是 “现在分词短语” 作伴随状语
- 2) “经久不衰” 就是 “长时间保持其音高” = retaining (保持) its (其) pitch (音高) over a long period of time (长时间地)

整合：

When it is struck, a tuning fork produces an almost pure tone, retaining its pitch over a long period of time.

第 10 弹

~biu~

用怪罪别人的办法来解决问题通常被称为寻找替罪羊。

分解：

1. 用怪罪别人的办法来解决问题

Eliminating problems by transferring the blame to others

- 1) 句式要调整英语的习惯：“解决问题+通过+怪罪别人的方式”
- 2) 解决问题：eliminating（消除） problems，当然，用 solving 也可以
- 3) 通过…的方式：by doing sth.
- 4) 怪罪他人：transfer the blame to others，让人惊艳的表达。transfer=转移；blame=过错，就是“把过错转移到别人身上”

2) 通常被称为寻找替罪羊。

…is often called scapegoating.

- 1) 通常被称为：这句很简单→ is often called…
- 2) 寻找替罪羊：scapegoating；很巧妙，一个单词搞定。很多人可能写成 looking for/finding/seeking scapegoat；但殊不知，scapegoat 可以作及物动词，表示“使…成为替罪羊”，比如 He ignored his fault and scapegoated his classmate.他无视自己的错误并嫁祸给自己的同学（找人背锅）；而 scapegoating 就是一个动名词，表示“找人背锅”的名词化的意思。非常精准。

整合：

Eliminating problems by transferring the blame to others is often called scapegoating.

第 11 弹

~biu~



毕加索的抽象画作品

到了二十世纪中叶，美国画家和雕塑家开始在世界范围内对艺术产生重大影响。

一、分解

1. 到了二十世纪中叶

By the middle of the twentieth century;...

1) 最最重要的一个介词是 by，在这里表示“到...的时候”，比如 “If you buy this insurance, you can enjoy a large sum of money by the time when you retire.” 如果你购买这份报销，等到你退休的时候，你就可以享有一大笔钱。

2) 二十世纪中叶：the middle of the twentieth century，也可以用数字 21st century

2. 美国画家和雕塑家

painters and sculptors in the United States;...

1) 美国是定语，但表示地点的定语通常后置；比如 “中国的电影行业” the movie industry in China

2) 画家和雕塑家：painters and sculptors；另：画作（paintings）；雕塑作品（sculptures）

3. 开始在世界范围内对艺术产生重大影响。

...had begun to exert a great worldwide influence over art.

1) 开始（做某事）：begin to/start to；这里用过去完成时（因为是讲到“过去的过去对过去的影响”）

2) 对…产生影响：exert an influence over/on…；还可以用我们比较熟悉的：have an influence/impact on

3) 在世界范围内：可以变成一个形容词 “worldwide (全世界的)”，作为 influence 的定语；
比如 “联想现在已是一个世界品牌”：Lenovo has been a worldwide brand.

二、整合

By the middle of the twentieth century, painters and sculptors in the United States had begun to exert a great worldwide influence over art.

第 12 弹

~biu~



伊丽莎白市的风光

伊丽莎白市，一个重要的航运和制造业中心，坐落于新泽西州的东部。

一、分解

1. 伊丽莎白市，坐落于新泽西州的东部。

In the eastern part of New Jersey lies the city of Elizabeth,...

1) 说实话很多人都会根据中文顺序直译，没想到可以用倒装吧~~

2) 介词短语表方位，位于句首，谓语动词提到主语前面的倒装。比如：At the heart of the

campus stands a statue.在校园的中央位置立着一尊塑像。句中 in the...lies...如出一辙

3) “坐落”这个概念，用 lie 会很好，这里不是“躺”的意思哦。比如：杭州坐落在中国东部：Hangzhou lies in the eastern part of China. 或者：In the eastern part of China lies a beautiful city--Hangzhou.

2. 一个重要的航运和制造业中心，

..., a major shipping and manufacturing center,...

1) 这个部分跟前面的 “the city of Elizabeth” 是同位语的关系

2) 因为相对比较长，所以用两个逗号隔开，处理成插入成分

3) 重要的：major；还可以：important, essential, key, critical 等

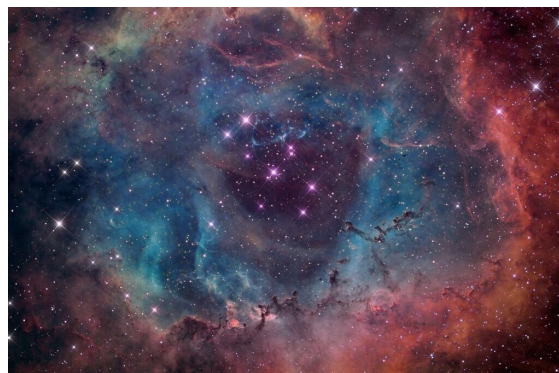
4) 航运和制造业中心：shipping and manufacturing center

二、整合

In the eastern part of New Jersey lies the city of Elizabeth, a major shipping and manufacturing center.

第 13 弹

~biu~



星云 (nebula)

The existence of the giant clouds was virtually required for the Big Bang, first put forward in the 1920s, to maintain its reign as the dominant explanation of the

cosmos.

一、解剖

The existence of the giant clouds (主语) was virtually required (谓语) [for the Big Bang (状语, 表对象)], [first put forward in the 1920s (过去分词作后置定语)], [to maintain its reign as the dominant explanation of the cosmos (不定式作后置定语)].

二、分离

1. The existence of the giant clouds was virtually required

巨大云团的存在事实上是必需的

1) The existence of the giant clouds : 名词短语 ; “the giant clouds” 巨大云团 (这里就是指 “星云” -- nebula)

2) virtually : 事实上 ; 相当于 “actually”

3) ...is required : ...被需要, 就是 “...是必要的、不可少的”

2. for the Big Bang, first put forward in the 1920s,...

对于宇宙大爆炸学说, 首次于 20 实际 20 年代被提出

1) the Big Bang : 天文学术语 “宇宙大爆炸学说”。不是那个美剧 “生活大爆炸”

2) put : 这里是过去分词 (跟原型一样), 跟其逻辑主语 “the Big Bang” 是被动关系

3) ,first put forward in the 1920s, : 是个插入成分, 作后置定语, 修饰 the Big Bang ; put forward 表示 “提出”

3. to maintain its reign as the dominant explanation of the cosmos

要维持其解释宇宙 (起源) 的主导地位

1) 这是一个比较复杂的不定式结构, 作后置定语修饰, 修饰 the Big Bang ; 表示 “要...” 的宇宙大爆炸理论

- 2) reign : 统治地位 (高于其他宇宙起源解释)
- 3) cosmos : 宇宙 (相当于 universe)
- 4) as... : 作为..., 这是宾语 reign 的补足语 (reign 是 maintain 的宾语)

三、调整句子

*上述的句子, 如果按照松散写法, 应该是下面这种样子:

If the Big Bang, which was first put forward in the 1920s, wants to maintain its reign as the dominant explanation of the cosmos, the existence of the giant clouds was virtually required.

如果宇宙大爆炸理论 (于 20 世纪 20 年代首次提出) 要想维持其解释宇宙起源的主导地位, 巨大云团的存在实际上是必不可少的。

四、整合翻译

于 20 世纪 20 年代首次提出的宇宙大爆炸理论要想维持其解释宇宙起源的主导地位, 巨大云团的存在实际上是必不可少的。

【侃侃英语社】

保存到相册

扫码入群



第 14 弹

~biu~



Behaviorists suggest that the child who is raised in an environment where there are many stimuli which develop his or her capacity for appropriate responses will experience greater intellectual development.

一、解剖

Behaviorists (主语) suggest (谓语) { that the child [who is raised in an environment <where there are many stimuli which develop his or her capacity for appropriate responses>] will experience greater intellectual development }.

{ } : 第一层从句：宾语从句

[] : 第二层从句：定语从句

< > : 第三层从句：定语从句

虚线：第四层从句

二、分解

1) Behaviorists suggest that...

行为主义者认为...

2) that the child who is raised in an environment where there are many stimuli which develop his or her capacity for appropriate responses will experience greater intellectual development

(不看虚线的部分) 孩子们会有一个巨大的智力 (intellectual) 上的发展

调整：儿童的智力就会发展到较高的水平。

3) (the child) who is raised in an environment where there are many stimuli which develop his or her capacity for appropriate responses

...成长 (is raised) 在一个环境中，这个环境里有着很多刺激物 (stimuli)，这些刺激物能发展他们的一种做出适合反映的能力

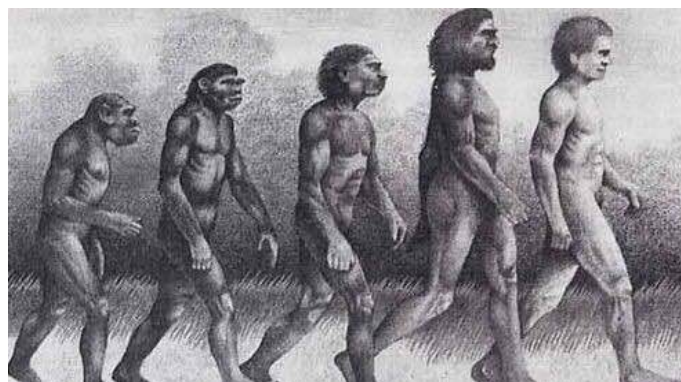
*这个部分实际上是给“智力会发展到较高水平的孩子”加了一个条件，即达到上述条件，才能触发这个结果。

调整：如果儿童的成长环境里有许多刺激因素，这些因素又有利于其适当反应能力的发展，

三、整合：

行为主义者认为，如果儿童的成长环境里有许多刺激因素，这些因素又有利于其适当反应能力的发展，那么，儿童的智力就会发展到较高的水平。

第 15 弹



根据人类学家的说法，直立行走的人的鼻祖面部轮廓与黑猩猩相似，额头后倾，眉毛突出。

一、分解

1. 根据人类学家的说法

According to anthropologists

1) 根据…：请用 “according to…”，to 是介词，后面请用名词、动名词或名词短语；比如 According to what I saw just now, … (what…引导名词性从句)

2) 人类学家：anthropologist

2. 直立行走的人的鼻祖面部轮廓与黑猩猩相似

the earliest ancestors of humans that stood upright resembled chimpanzees facially

- 1) 鼻祖：即“最早的祖先” the earliest ancestors
- 2) 直立行走的人：“直立行走”是一个比较复杂的概念，请放在核心名词--人 (humans) 的后面，作为定语从句来表示，即 humans that stood upright，用 that 的原因，是把 humans 视为一个客观的物（研究对象）
- 3) 与黑猩猩相似 :resembled chimpanzees ;resemble 是一个及物动词“跟…像”；
比如 A girl usually resembles her father.
- 4) 面部轮廓：处理成了副词(facially)，表示“在面容上”。

3. 额头后倾，眉毛突出。

…; with sloping foreheads and protruding brows.

- 1) 把这个部分处理成伴随状语 (with+名词结构)
- 2) sloping foreheads：后倾的额头
- 3) protruding brows：突出的眉毛

二、整合

According to anthropologists, the earliest ancestors of humans that stood upright resembled chimpanzees facially, with sloping foreheads and protruding brows.



恐怕没有谁对大多数美国人的日常生活影响能超过汽车生产的先驱亨利.福特。

一、分解

1. 恐怕没有谁

Probably no man

- 1) 恐怕：实际上就是“可能”，没必要用非常口语化的 I'm afraid
- 2) 没有谁：就是“没有人” --no man

2. 对大多数美国人的日常生活影响能超过

...had more effect on the daily lives of most people in the United States than...

- 1) 对...的影响能超过：就是“有比...更大的，对...的影响” --had more effect on...than...（注意这里要用过去时，因为描述过去的情况）
- 2) 大多数美国人的日常生活：the daily lives of most people in the United States（也可以写成 the daily lives of most American people）；most 是形容词，表示“大多数的”

3. 汽车生产的先驱亨利.福特。

Henry Ford, a pioneer in automobile production.

- 1) 汽车生产的先驱：在汽车生产（领域）里的先驱--a pioneer in automobile

production；注意：automobile 是非常正式的表达“汽车”的说法；production 也可以写出 manufacturing，但 production 更好，能用名词就别用动名词

2) Henry Ford, a pioneer in automobile production：逗号后面的是前面的“同位语”

二、整合

Probably no man had more effect on the daily lives of most people in the United States than did Henry Ford, a pioneer in automobile production.

第 17 弹



目标句：大脑细胞储存记忆的机理并不为人明白。

一、分解

大脑细胞储存记忆的机理

The mechanism by which brain cells store memories

1) …的机理：就是“机制”，mechanism by which…，by which 引导定语从句，还可以用 how 引导的从句来表示。比如：公司运作的机制：the mechanism by which the company runs = how the company runs

2) 大脑细胞：brain cells

3) 储存记忆：store memories；请注意，memory 是可数名词，表示“一段段的记忆”

2. 并不为人明白

is not clearly understood.

1) 这里是一个被动语态

2) 还可以说成：is still unknown/unclear/mysterious;

3) 系动词 is 也可以换成 remain

4) 否定词 not 也可以换成 hardly

整合：

The mechanism by which brain cells store memories is not clearly understood.

变化：

It is not known how brain cells store memories. （形式主语句）

Not much is known about how brain cells store memories.

上述 how brain cells store memories 都可以替换成：the mechanism by which brain cells store memories

第 18 弹



机械计时器的发展促使人们寻求更精确的日晷，以便校准机械计时器。

一、分解：

1) 机械计时器的发展

The development of mechanical timepieces

1) …的发展：the development of sth.

2) 机械计时器：mechanical timepieces (timepiece 是一个泛指的概念，任何记录时间的仪器，包括各种钟、表、日晷等)

2) 促使人们寻求更精确的日晷

…spurred people to search for more accurate sundials

1) 促使：spur (也就是鞭策、激发、鼓励、推动等意思，还有 promote, encourage, stimulate 等) spur sb. to do sth.--激发某人做某事

2) search for：探求 (索)，也可以用 seek, explore 等

3) 更精确的日晷：more accurate sundials ;注意 accurate 这个词表示“精确的”

3) 以便校准机械计时器。

to regulate them.

1) 以便…：用不定式来表达是最简单的方法，比如 I do exercises to lose weight. 我做锻炼以减肥。也可以写得复杂一点：with the purpose of…/ in an attempt to/ in order to…等

2) 以校准机械计时器：to regulate them ; 首先，校准，用动词 “regulate” ; 其次，机械计时器就用代词 them 就行了，没必要重复

二、整合：

The development of mechanical timepieces spurred people to search for more accurate sundials to regulate them.

